

**SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1925**

---

**VIII<sup>BIS</sup>**

**BUDGET**

**DU**

**MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS**

**POUR L'EXERCICE 1925**

---

---

**BUITENGEWONE ZITTIJD 1925.**

---

**VIII<sup>BIS</sup>**

**BEGROOTING**

**VAN HET**

**MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN**

**VOOR HET DIENSTJAAR 1925**

**PROJET DE LOI.****WETSONTWERP.****ALBERT,****ROI DES BELGES,****A tous, présents et à venir, Salut.**

Sur la proposition de Notre Ministre des Travaux publics et de Notre Ministre des Finances, et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

**NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :**

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Finances :

**ARTICLE UNIQUE.**

Le Budget du Ministère des Travaux publics pour l'exercice 1925 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la somme de . . . fr. 88,526,640 »

2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de . . . . 17,455,000 »

Soit ensemble, à la somme de . . . . fr. 105,981,640 »

conformément au tableau ci annexé.

**ALBERT,****KONING DER BELGEN,****Aan allen, tegenwoordigen en toekomstigen, Heil.**

Op de voordracht van Onzen Minister van Openbare Werken en van Onzen Minister van Financiën, en volgens advies van Onzen Ministerraad,

**WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :**

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen naam door Onzen Minister van Financiën, aan de Wetgevende Kamers ter overweging worden aangeboden :

**EENIG ARTIKEL.**

De Begrooting van het Ministerie van Openbare Werken voor het dienstjaar 1925 is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de som van . . . . fr. 88,526,640 »

2° Voor de uitzonderlijke uitgaven, op de som van . . . . 17,455,000 »

Te zamen, op de som van . . . . fr. 105,981,640 »

overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Donné à Bruxelles, le 20 juin 1925. | Gegeven te Brussel, den 20<sup>e</sup> Juni 1925.

ALBERT.

PAR LE ROI :	VAN 'S KONINGS WEGE:
<i>Le Ministre des Travaux publics,</i>	<i>De Minister van Openbare Werken,</i>

LABOULLE.

<i>Le Ministre des Finances,</i>	<i>De Minister van Financiën,</i>
----------------------------------	-----------------------------------

ALB. JANSSEN.

---

## MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS POUR L'EXERCICE 1925.

Articles.	DÉSIGNATION  DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
<b>PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.</b>		
<b>CHAPITRE PREMIER.</b>		
<b>ADMINISTRATION CENTRALE.</b>		
1	a) Traitement du Ministre . . . . . fr. 20,417 » b) Frais de représentation. . . . . 10,500 »	30,917 »
1bis	Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service. — Salaires. — Traitements des agents de province détachés à l'Administration centrale. — Secours. — Indemnités familiale et de résidence . . . . .	2,633,000 »
2	Indemnités pour travaux extraordinaires . . . . .	50,000 »
3	Matériel . . . . .	264,500 »
4	Frais de route et de séjour . . . . .	50,000 »
5	Honoraires et frais de déplacements des avocats du Département . . . . .	70,000 »
6	Conseiller artistique. Comité supérieur de contrôle. Office central des Imprimés. . . . .	122,154 »
6bis	Redevance à payer à l'Administration des Postes pour le transport des correspondances de service . . . . .	98,269 »
<b>CHAPITRE II.</b>		
<b>ADMINISTRATION DES PONTS ET CHAUSSÉES DANS LES PROVINCES.</b>		
<i>Affaires générales.</i>		
7	Achats et réparations de matériel. — Fournitures diverses : instruments, clichés, plans, papiers, livres, cartes, etc. — Participation aux frais du Bureau des adjudications publiques. — Frais divers de transport et de remise à domicile. — Frais divers de correspondances postales et télégraphiques. — Téléphones. — Congrès. — Subsidés. — Expositions diverses. — Menues dépenses de toute nature effectuées pour le service des Ponts et Chaussées . . . . .	150,000 »
8	<i>Annales des Travaux publics.</i> — Publication du recueil. Rémunération d'auteurs, frais de bureau, matériel, clichés, divers. . . . .	31,400 »
<i>Routes.</i>		
9	Routes : entretien, amélioration, subsides. — Plantations des routes : établissement, entretien et frais d'expertise. — Parcs publics, squares et pistes cyclables : établissement et entretien. — Etudes . . . . .	26,000,000 »
10	Travaux à exécuter pour compte de tiers : a) pour dommages causés aux routes et ouvrages d'art dépendant de la grande voirie routière; b) au moyen de subsides offerts à l'État pour l'entretien des routes.	50,000 »
11	Automobiles, motocyclettes et bicyclettes de service. — Automobiles du Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène. (Y compris une somme de 60,000 francs en charge temporaire). . . . .	221,400 »

## MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN VOOR HET DIENSTJAAR 1923.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	<p style="text-align: center;"><b>AANWIJZING</b></p> <p style="text-align: center;"><b>VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.</b></p>	Artikelen.
3,318,840 »	<p style="text-align: center;"><b>EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.</b></p> <p style="text-align: center;"><b>EERSTE HOOFDSTUK.</b></p> <p style="text-align: center;"><b>HOOFDBEHEER.</b></p> <p>a) Jaarwedde van den Minister . . . . . fr. 20,417 »</p> <p>b) Kosten van vertoon . . . . . 10,500 »</p> <p>Jaarwedden der ambtenaren, beambten en dienstpersoneel. — Loonen. — Jaarwedden der beambten uit de provinciën werkzaam bij het Hoofdbeheer. — Hulp-gelden. — Familie- en woonstvergoedingen.</p> <p>Vergoedingen voor buitengewoon werk . . . . . 2</p> <p>Materieel . . . . . 3</p> <p>Reis- en verblijfkosten . . . . . 4</p> <p>Honoraria en reiskosten der advocaten van het Departement . . . . . 5</p> <p>Kunstraadsbeheer. Hooger Comité van toezicht, Centrale dienst voor drukwerken. . . . . 6</p> <p>Aan het Beheer van Posterijen te betalen sommen voor het vervoer der dienststukken. . . . . 6<sup>bis</sup></p>	
	<p style="text-align: center;"><b>HOOFDSTUK II.</b></p> <p style="text-align: center;"><b>BEHEER VAN BRUGGEN EN WEGEN IN DE PROVINCIËS.</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Algemeene Zaken.</i></p> <p>Aankoop en herstelling van materieel. — Allerhande leveringen : instrumenten, clichés, plans, papier, boeken, kaarten, enz. — Aandeel in de kosten van het Kantoor voor openbare aanbestedingen. — Allerhande onkosten van vervoer en bezorging aan huis. — Allerlei kosten voor briefwisseling per post en per telegraaf. — Telefoon. — Congressen. — Toelagen. — Allerhande tentoonstellingen. — Allerlei kleine uitgaven voor den dienst van Bruggen en Wegen. . . . . 7</p> <p><i>Annalen der Openbare Werken.</i> — Uitgave van het tijdschrift. Schrijversloon, bureelkosten, materieel, clichés, allerhande. . . . . 8</p> <p style="text-align: center;"><i>Wegen.</i></p> <p>Wegen : onderhoud, verbetering, toelagen. — Beplantingen der wegen : aanlegging, onderhoud en deskundig onderzoek. — Openbare parken, squares en wielersbanen : aanlegging en onderhoud. — Bestudeeren. . . . . 9</p> <p>Werken uit te voeren voor rekening van derden : . . . . . 10</p> <p style="margin-left: 20px;">a) Wegens schade veroorzaakt aan de banen en kunstwerken van de groote wegen afhangende ;</p> <p style="margin-left: 20px;">b) door middel van aan den Staat aangeboden toelagen voor het onderhoud der wegen.</p> <p>Dienstmotorvoertuigen, -motorrijwielen en -rijwielen. — Motorvoertuigen van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid. (<i>Inbegrepen eens som van 60,000 frank als tijdelijke last.</i>) . . . . . 11</p>	

## MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION  DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	<i>Bâtiments civils.</i>	
12	Palais, hôtels, édifices et monuments appartenant à l'État ou loués par lui et dont l'entretien est assuré par le Département des Travaux publics : entretien courant des bâtiments. — Cérémonies et fêtes publiques : travaux et fournitures. — Chauffage, nettoyage, consommation d'eau, de gaz et d'électricité du Palais de Justice de Bruxelles et des locaux occupés par les services extérieurs des Ponts et Chaussées dans les bâtiments acquis ou loués par l'État. — Chauffage et consommation d'eau du Palais du Cinquantenaire à Bruxelles, des Palais de Justice de Gand et de Liège. — Acquisition et réparations de meubles pour les services spéciaux des Bâtiments civils de la capitale et des environs et d'électricité et d'électromécanique ainsi que pour le service des routes de l'État dans la province de Brabant. — Fournitures de bureau pour le service spécial des Bâtiments civils de la capitale et des environs. — Loyers. — Impositions. — Abonnements et consommation d'eau pour les immeubles dont l'entretien est à la charge du Département des Travaux publics. — Téléphones. — Études et divers . . . . .	4,893,500 »
	<i>Casernement des gendarmeries.</i>	
13	Casernement des gendarmeries. — Locaux du service. Entretien, réparations, renouvellement, ameublement, etc. Études de projets, levés de plans, fournitures de bureau. Eau, chauffage, éclairage, vidanges, divers. Loyers, réquisitions, impositions, téléphones. . . . .	1,800,000 »
	<i>Travaux hydrauliques.</i>	
14	Canaux, rivières, polders, irrigations de la Campine, hydrographie, plantations, lignes télégraphiques et téléphoniques. — Passages d'eau et dépendances : entretien ordinaire et extraordinaire, reconstruction, amélioration, administration, travaux intéressant l'hygiène, établissement, exploitation, subsides. — Frais d'études . . . . .	14,500,000 »
15	Renfouement ou destruction de bateaux sombrés dans les voies navigables et réparation d'avaries occasionnées aux ouvrages. Travaux exécutés pour compte de tiers. ( <i>Credit non limitatif.</i> ) . . . . .	500,000 »
16	Ports, côte, phares, fanaux. Parcs, avenues et plantations : entretien ordinaire et extraordinaire, reconstruction, amélioration, administration. — Travaux intéressant l'hygiène; subsides. — Frais d'études. . . . .	7,475,000 »
17	Renfouement ou destruction de bateaux sombrés dans les ports et à la côte et réparation d'avaries occasionnées aux ouvrages. Travaux exécutés pour compte de tiers. ( <i>Credit non limitatif</i> ) . . . . .	300,000 »
	<i>Personnel des Ponts et Chaussées, des Bâtiments civils et du Casernement de la Gendarmerie.</i>	
	A. — Personnel du Corps des Ponts et Chaussées : Inspecteurs généraux, ingénieurs et conducteurs :	
18	Traitements, indemnités mensuelles du personnel à l'essai; suppléments de traitement, indemnités familiale et de résidence . . . . .	4,550,000 »
19	Indemnités pour travail extraordinaire . . . . .	70,000 »
20	Frais de bureau, indemnités pour changements de résidence, frais de concours et d'examen, honoraires de médecins pour visites et contre-visites médicales, divers. . . . .	360,000 »
	B. — Personnel adjoint au Corps des Ponts et Chaussées : architectes, hydrographes, personnel de bureau, de surveillance, des voies navigables, etc.; cantonniers :	
21	Traitements, salaires, avances de fonds, suppléments de traitement, indemnités familiale et de résidence . . . . .	21,500,000 »
22	Indemnités pour travail extraordinaire . . . . .	225,000 »

## MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING  VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
84,112,800 »	<i>Burgertijke gebouwen.</i>	
	Paleizen, hotels, gebouwen en monumenten, toebehoorende aan of gehuurd door den Staat en waarvan het onderhoud ten laste komt van het Departement van Openbare Werken : gewoon onderhoud der gebouwen. — Openbare feesten en plechtigheden : verkeer en leveringen. — Verwarming, schoonmaak, water-, gas- en electriciteitsverbruik voor het Justitiepaleis te Brussel en de lokalen gebruikt door de buitendiensten van Bruggen en Wegen in de door den Staat aangekochte of gehuurde gebouwen. — Verwarming en waterverbruik in het Jubelpaleis te Brussel, in de Justitiepaleizen te Gent en te Luik. — Aankoop en herstelling van meubels voor den bijzonderen dienst van de Burgerlijke Gebouwen der hoofdstad en omstreken en den bijzonderen dienst voor Electriciteit en Electromechaniek, alsmede voor den dienst der staatsbanen in de provincie Brabant. — Kantoorbehoefte voor den bijzonderen dienst van de Burgerlijke gebouwen der hoofdstad en omstreken. — Huur — Belastingen. — Abonnementen en waterverbruik voor de gebouwen waarvan het onderhoud ten laste van het Departement van Openbare Werken komt. — Telefoon. — Studies en allerhande.	12
	<i>Kazerneering der gendarmeries.</i>	
	Kazerneering der gendarmeries. — Localen van den dienst. Onderhoud, herstelling, vernieuwing, meubilering, enz. Bestudeeren van ontwerpen, opname van plans, kantoorbehoefte. Waterbezorging, verwarming, verlichting, ruiming, allerhande. Huurgelden, opeisching, belastingen, telefoon.	13
	<i>Waterwerken.</i>	
	Vaarten, rivieren, polders, bevoelingen in de Kempen, waterbeschrijving, beplantingen, telegraaf- en telefoonlijnen. Overzetveren en aanhoorigheden : gewoon en buitengewoon onderhoud, heraanlegging, verbetering, beheer, werken betreffende den gezondheidstoestand, oprichting, exploitatie, toelagen. — Bestudeeren.	14
	Vlotmaken of vernietigen van gezonken schepen in de bevaarbare waterwegen en herstelling van veroorzaakte beschadigingen. Werken uitgevoerd voor rekening van derden. ( <i>Onbepaald credit.</i> )	15
	Havens, kust, vuurtorens, bakens. Parken, lanen en beplantingen : gewoon en buitengewoon onderhoud, verbetering, heraanlegging, administratie. — Werken betreffende den gezondheidstoestand; toelagen. — Bestudeeren.	16
	Vlotmaken of vernietigen van gezonken schepen aan kust en havens en herstelling van veroorzaakte beschadigingen. Werken uitgevoerd voor rekening van derden. ( <i>Onbepaald credit.</i> )	17
	<i>Personeel van Bruggen en Wegen, van de Burgertijke Gebouwen en van de Kazerneering der Gendarmerie.</i>	
	A. — Personeel van het Korps van Bruggen en Wegen : Inspecteurs generaal, ingenieurs en conducteurs :	
	Jaarwedden, maandelijksche vergoedingen van het personeel op de proef; bijwedden, familie- en woonstvergoedingen.	18
	Vergoedingen voor buitengewoon werk. . . . .	19
	Kantoorkosten, vergoedingen voor verblijfveranderingen, kosten voor vergelijkende en gewone examens, honoraria van geneesheeren voor geneeskundig onderzoek en tegenonderzoek, allerhande.	20
	B. — Personeel toegevoegd aan het Korps van Bruggen en Wegen : bouwmeesters, hydrografen, personeel voor de bureelen, voor toezicht, voor de waterwegen, enz.; kantoniers :	
	Jaarwedden, loon, voorschotten, bijwedden, familie- en woonstvergoedingen. . . .	21
	Vergoedingen voor buitengewoon werk . . . . .	22

## MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS (SUITE)

Articles.	DÉSIGNATION  DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article.
		— Bedrag der kredieten per artikel.
23	Indemnités pour changements de résidence, frais de concours et d'examens, frais de bureau, honoraires de médecins pour visites et contre-visites médicales, divers. . . . .	344,500 »
24	Frais d'équipement du personnel (y compris une somme de 25,000 francs en charge temporaire). . . . .	75 000 »
25	Frais de déplacements relatifs aux services d'exécution . . . . .	1,100,000 »
<b>CHAPITRE III.</b>		
TRAITEMENTS DE DISPONIBILITÉ. — PENSIONS ET SECOURS. —		
DÉPENSES IMPRÉVUES.		
26	Traitements d'attente des agents en disponibilité . . . . .	450,000 »
27	Premiers termes des pensions à accorder éventuellement. ( <i>Credit non limitatif</i> ) . .	100,000 »
28	Secours à accorder, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés ou agents payés sur salaires, à leur femme, à leur veuve ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. — Allocations de retraite aux anciens cantonniers et aux anciens ouvriers de la Régie permanente du Brabant . . . . .	530,000 »
29	Dépenses imprévues non libellées au Budget . . . . .	5,000 »
30	Dépenses résultant des obligations incombant au Département en vertu de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail et, éventuellement, des frais médicaux et pharmaceutiques se rapportant à des exercices clos. ( <i>Credit non limitatif</i> ). . . . .	10,000 »
TOTAL DES DÉPENSES ORDINAIRES . . . fr.		
<b>DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.</b>		
<b>CHAPITRE IV.</b>		
SERVICES DIVERS.		
31	Palais, hôtels, édifices et monuments appartenant à l'État ou loués par lui et dont l'entretien est assuré par les services des Travaux publics. — Travaux exceptionnels d'entretien, d'amélioration et d'appropriation. — Travaux divers et imprévus. — Études . . . . .	3,400,000 »
32	Mise en état des habitations royales : grosses réparations incombant à l'État-propriétaire . . . . .	265,000 »
32 <sup>bis</sup>	Château royal de Laeken. — Travaux d'entretien, de chauffage, etc., des nouvelles ailes du château . . . . .	250,000 »
32 <sup>ter</sup>	Domaine de Gaesbeek. — Travaux de restauration et d'entretien des bâtiments . . .	75,000 »
33	Casernement des gendarmeries — Locaux du service du casernement des gendarmes. — Construction, appropriation, extension, amélioration. — Ameublement. — Etudes de projets, plans. — Frais de surveillance. . . . .	722,000 »
34	Commissions chargées de l'étude des questions relatives à l'aménagement des banlieues d'Anvers, de Gand et de Bruges . . . . .	40,000 »
35	Canal de Mons à Condé : entretien extraordinaire, études et amélioration . . . .	100,000 »

## MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN (VERVOLG)

	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	<b>AANWIJZING</b>  <b>VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.</b>	Artikelen.
	1,095,000 »	<p>Vergoedingen voor verblijfveranderingen, kosten van wedstrijden en examens, bureelkosten, honoraria van geneesheeren voor geneeskundig onderzoek en tegen-onderzoek, allerhande. . . . .</p> <p>Kosten voor uitrusting van het personeel (<i>inbegrepen eene som van 25,000 frank als tijdelijke last</i>). . . . .</p> <p>Reiskosten betreffende de uitvoeringsdiensten. . . . .</p> <p><b>HOOFDSTUK III</b></p> <p><b>JAARWEDDEN VAN BESCHIKBAARHEID. — PENSIOENEN EN HULPGELDEN. —</b></p> <p><b>ONVOORZIENE UITGAVEN.</b></p> <p>Wachtgelden van agenten in beschikbaarheid. . . . .</p> <p>Eerste termijnen der vermoedelijk te verleenen pensioenen (<i>Onbepaald credit</i>). . . . .</p> <p>Te verleenen hulp, bij gemis van pensioen, aan voormalige ambtenaren, beambten of loontrekkende agenten, aan hun echtgenooten, weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeerden. — Jaarlijksche tegemoetkomingen aan de gewezen kantoniers en aan de gewezen werklieden van de bestendige regie van Brabant. . . . .</p> <p>Onvoorziene uitgaven, welke in de Begrooting niet zijn opgegeven. . . . .</p> <p>Uitgaven wegens de verplichtingen die op het Departement berusten krachtens de wet van 24 December 1903 inzake het herstel van schade ten gevolge van arbeidsongevallen en desvoorkomend wegens kosten voor geneesheer en apotheker die betrekking hebben op afgesloten dienstjaren. (<i>Onbepaald credit</i>). . . . .</p>	<p>23</p> <p>24</p> <p>25</p> <p>26</p> <p>27</p> <p>28</p> <p>29</p> <p>30</p>
	88,526,640 »	<p><b>TOTAAL DER GEWONE UITGAVEN.</b></p> <p><b>TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE</b></p> <p><b>UITGAVEN.</b></p> <p><b>HOOFDSTUK IV.</b></p> <p><b>VERSCHIEDENE DIENSTEN.</b></p> <p>Paleizen, hotels, gebouwen en monumenten toebehoorende aan den Staat of gehuurd door dezen en waarvan het onderhoud verzekerd wordt door de diensten van Openbare Werken. — Buitengewone werken tot onderhoud, verbetering en geschiktmaking. — Allerhande en onvoorziene werken. — Studiën. . . . .</p> <p>In goeden staat herstellen van de koninklijke woningen : groote herstellingen ten laste van den Staat die eigenaar is. . . . .</p> <p>Koninklijk kasteel te Laeken. — Werken tot onderhoud, verwarming, enz., van de nieuwe vleugels van het kasteel. . . . .</p> <p>Domein van Gaesbeek. — Werken tot herstelling en onderhoud der gebouwen . . . .</p> <p>Kazerneering der gendarmeries. — Localen van den dienst der kazerneering der gendarmeries. — Bouwen, geschiktmaken, uitbreiding, verbetering. — Meubelen. — Bestudeeren van ontwerpen, plans. — Kosten van toezicht. . . . .</p> <p>Commissies belast met de studie der vraagstukken betreffende de inrichting van den Antwerpschen, Gentschen en Brugschen omtrek. . . . .</p> <p>Vaart van Bergen naar Condé : buitengewoon onderhoud, studies en verbetering. . . .</p>	<p>31</p> <p>32</p> <p>32<sup>bis</sup></p> <p>32<sup>ter</sup></p> <p>33</p> <p>34</p> <p>35</p>
	17,455,000 »		

## MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION  DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article.
		— Bedrag der kredieten per artikel.
36	Canal de Gand à Terneuzen : entretien extraordinaire, études et amélioration . . .	350,000 »
36 <sup>bis</sup>	Canal de Gand à Ostende : entretien extraordinaire, reconstruction, amélioration, études. . . . .	250,000 »
37	Dragages à effectuer au port de Zeebrugge . . . . .	2,500,000 »
38	Frais de fonctionnement des cours de langue . . . . .	3,000 »
39	Partie mobile des traitements et salaires ou indemnités temporaires et mobiles de vie chère. (Crédit non limitatif). . . . .	9,500,000 »
	TOTAL du Budget du Ministère des Travaux publics . . . fr . . . . .	

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté  
du 20 juin 1925.

**ALBERT.**

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Travaux publics,*

**LABOULLE.**

*Le Ministre des Finances,*

**ALB. JANSSEN.**

## MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING  VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Vaart van Gent naar Terneuzen : buitengewoon onderhoud, studies en verbetering . Vaart van Gent naar Oostende : buitengewoon onderhoud, heraanlegging, verbetering, studies. Ter haven van Zeebrugge uit te voeren baggerwerken. . . . . Kosten veroorzaakt door de taalleergangen . . . . . Veranderlijk deel der wedden en loonen of tijdelijke en veranderlijke duurtetoeslag. (Onbepaald credit.)	36 36 <sup>bis</sup> 37 38 39
105,981,640 »	TOTAAL der Begrooting van het Ministerie van Openbare Werken.	

Gezien en goedgekeurd om gehecht te worden  
aan Ons besluit van 20 Juni 1925.

ALBERT.

VAN 'S KONINGS WEGE :  
*De Minister van Openbare Werken,*  
LABOULLE.

*De Minister van Financiën,*  
ALB. JANSSEN.

## NOTE

Le projet de Budget des Travaux publics pour l'exercice 1925 qui faisait l'objet du document de la Chambre des Représentants, n° 4-VIII (Tableau B), session ordinaire de 1924-1925, devenu caduc ensuite de la dissolution des Chambres législatives, s'élevait à . . . . . fr. 95,770,806

Le nouveau projet proposé monte à . . . . . 105,981,640

Soit une augmentation de fr. 10,210,834

La comparaison entre ces deux projets s'établit de la manière suivante :

### A. — Dépenses ordinaires.

Projet devenu caduc . . . . . fr. 83,112,558

Nouveau projet . . . . . 88,526,640

AUGMENTATION. . . . . fr. 5,414,082

### B. — Dépenses exceptionnelles.

Projet devenu caduc . . . . . fr. 12,658,248

Nouveau projet . . . . . 17,455,000

AUGMENTATION . . . . . fr. 4,796,752

Soit en plus pour le nouveau projet. . . . . fr. 10,210,834

L'augmentation des dépenses provient principalement :

#### 1° de la péréquation des traitements :

Partie fixe . . . . . fr. 4,722,896

Partie mobile . . . . . 4,096,752

8,819,648

2° De l'inscription d'un crédit pour l'entretien extraordinaire du canal de Gand à Ostende (250,000 francs) et de l'augmentation du crédit destiné au canal de Gand à Terneuzen (125,000 francs)

375,000

#### 3° De l'inscription de crédits :

a) Pour des travaux d'entretien au Château royal de Laeken . . . . .

250,000

b) Pour la redevance à payer à l'administration des Postes du chef du transport de la correspondance de service . . . . .

98,269

4° De l'augmentation du crédit affecté au paiement des traitements de disponibilité . . . . .

302,000

Les modifications proposées se justifient comme il suit :

Première Section. — Dépenses ordinaires.	Eerste Sectie. — Gewone uitgaven.
CHAPITRE PREMIER.	EERSTE HOOFDSTUK.
ADMINISTRATION CENTRALE.	HOOFDBEHEER.
ARTICLE PREMIER (nouveau). — a) <i>Traitement du Ministre</i> . fr. 20,417 »  b) <i>Frais de représentation</i> . . . . . fr. 10,500 » Fr. . . . . 30,917 »	EERSTE ARTIKEL (nieuw). — a) <i>Jaarwedde van den Minister</i> . . . . . fr. 20,417 » b) <i>Kosten van vertoon</i> . 10,500 » Fr. . . . . 30,917 »

Le Ministère des Travaux publics a été créé par arrêté royal du 17 juin 1925, *Moniteur* du 18 juin, n° 169.

ART. 1 <sup>bis</sup> . — Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service. — Salaires, etc, . . . . . fr. 2,633,000 »	ART. 1 <sup>bis</sup> . — Jaarwedden der ambtenaren, beambten en dienstpersoneel. — Loonen, enz. . . . . fr. 2,633,000 »
---	--

Augmentation de 450,000 francs, résultant de la péréquation des traitements et salaires.

ART. 6. — Conseiller artistique. — Comité supérieur de contrôle. — Office central des imprimés . . . . . fr. 122,154 »	ART. 6. — Kunstraadsheer. — Hooger Comité van toezicht. — Centrale dienst voor drukwerken. . fr. 122,154 »
--	--

Augmentation de 22,896 francs, représentant la part du Département des Travaux publics dans le supplément de dépenses occasionné au Comité supérieur de contrôle et à l'Office central des imprimés par la péréquation des traitements et salaires.

ART. 6 <sup>bis</sup> (nouveau). — <i>Redevance à payer à l'administration des Postes pour le transport des correspondances de service</i> . . . . . fr. 98,269 »	ART. 6 <sup>bis</sup> (nieuw). — <i>Aan het Beheer van Posterijen te betalen sommen voor het vervoer der dienststukken</i> . . . . . fr. 98,269 »
---	---

En exécution de l'arrêté royal du 25 avril 1925 (*Moniteur* du 6 mai, n° 126), « le coût global du transport des correspondances de service sera supporté par » chaque département ministériel pour ce qui concerne ses services propres et, « éventuellement, les administrations ou organismes généralement quelconques » placés sous son contrôle ».

## CHAPITRE II.

ADMINISTRATION DES PONTS ET CHAUSSEES  
DANS LES PROVINCES.

## Routes.

ART. 10. — *Travaux à exécuter pour compte de tiers :*

a) *pour dommages causés aux routes et ouvrages d'art dépendant de la grande voirie routière ;*

b) *au moyen de subsides offerts à l'État pour l'entretien des routes . . .*  
 . . . . . fr. 50,000 »

## HOOFDSTUK II.

BEHEER VAN BRUGGEN EN WEGEN  
IN DE PROVINCIËN.

## Wegen.

ART. 10. — *Werken uit te voeren voor rekening van derden :*

a) *wegens schade veroorzaakt aan de banen en kunstwerken van de groote wegen afhangende ;*

b) *door middel van aan den Staat aangeboden toelagen voor het onderhoud der wegen . . .*  
 . . . . . fr. 50,000 »

Simple modification de libellé pour mieux préciser la nature de la dépense.

ART. 11. — *Automobiles, motocyclettes et bicyclettes de service. Automobiles du Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène (y compris une somme de 60,000 francs en charge temporaire).*  
 . . . . . fr. 221,400 »

ART. 11. — *Dienstmotorvoertuigen, motorrijwielen en rijwielen. Motorvoertuigen van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid (inbegrepen eene som van 60,000 frank als tijdelijke last).* . fr. 221,400 »

Augmentation de 25,000 francs, résultant de la prise en charge, par le Département des Travaux publics, de l'exécution des réparations à effectuer aux voitures automobiles du Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène (Administration de l'Hygiène). Il en résultera pour le Trésor une très sérieuse économie.

Le libellé de l'article a été complété en conséquence.

## Casernement des gendarmeries.

ART. 13. — *Casernement des gendarmeries. — Locaux du service. — Entretien, réparations, etc. . . .*  
 . . . . . fr. 1,800,000 »

## Kazerneering der gendarmeries.

ART. 13. — *Kazerneering der gendarmeries. — Lokalen van den dienst. Onderhoud, herstelling, enz. . . .*  
 . . . . . fr. 1,800,000 »

Augmentation de 80,000 francs, nécessaire pour payer le surcroît de dépenses à résulter de l'application du nouveau règlement concernant les abonnements au réseau téléphonique.

Personnel des Ponts et Chaussées, des Bâtiments civils et du Casernement de la Gendarmerie.	Personeel van Bruggen en Wegen, van de Burgerlijke Gebouwen en van de Kazerneering der Gendarmerie.
A. — Personnel du Corps des Ponts et Chaussées, etc.	A. — Personeel van het Korps van Bruggen en Wegen, enz.
ART. 18. — Traitements, etc. . . .	ART. 18. — Jaarwedden, enz. . . .
. . . . . fr. 4,550,000 »	. . . . . fr. 4,550,000 »

Augmentation de 750,000 francs résultant de la péréquation des traitements.

B. — Personnel adjoint au Corps des Ponts et Chaussées, etc.	B. — Personeel toegevoegd aan het Korps van Bruggen en Wegen, enz.
ART. 21. — Traitements, etc. . . .	ART. 21. — Jaarwedden, enz. . . .
. . . . . fr. 21,500,000 »	. . . . . fr. 21,500,000 »

Augmentation de 3,500,000 francs résultant de la péréquation des traitements.

ART. 24. — Frais d'équipement du du personnel ( <i>y compris une somme de</i> <i>25,000 francs en charge temporaire</i> )	ART. 24. — Kosten voor uitrusting van het personeel ( <i>inbegrepen eene som</i> <i>van 25,000 frank als tijdelijke last.</i> )
. . . . . fr. 75,000 »	. . . . . fr. 75,000 »

Augmentation de 25,000 francs, en charge temporaire, justifiée par la nécessité de renouveler l'équipement du personnel, notamment des agents des voies navigables, gardiens, cantonniers, etc.

### CHAPITRE III.

### HOOFDSTUK III.

TRAITEMENTS DE DISPONIBILITÉ. — PENSIONS ET SECOURS. — DÉPENSES IMPRÉVUES.	JAARWEDDEN VAN BESCHIKBAARHEID. — PEN- SIONEN EN HULPGELDEN. — ONVOORZIENE UITGAVEN.
ART. 26. — Traitements d'attente des agents en disponibilité . . . .	ART. 26. — Wachtgelden van agen- ten in beschikbaarheid . . . .
. . . . . fr. 450,000 »	. . . . . fr. 450,000 »

Augmentation de 302,000 francs, nécessité :

1<sup>o</sup> Par l'application de la péréquation aux traitements de disponibilité ;

2<sup>o</sup> Par le passage dans la section de disponibilité d'un nombre d'agents plus grand que celui qui avait été primitivement prévu.

ART. 28. — Secours à accorder, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés, etc. — Allocations de retraite aux anciens cantonniers et aux anciens ouvriers de la régie permanente du Brabant . . . fr. 530,000 »

ART. 28. — Te verleenen hulp, bij gemis van pensioen, aan voormalige ambtenaren, beambten, enz. — Jaarlijkse tegemoetkomingen aan de gewezen kantonniërs en aan de gewezen werklieden van de bestendige regie van Brabant . . . . fr. 530,000 »

Augmentation de 130,000 francs, en vue d'accorder, comme en 1924, un complément d'allocation de retraite égal au montant de l'indemnité de vie chère allouée aux titulaires de pensions. Complément de libellé pour permettre d'accorder une allocation de retraite aux anciens ouvriers de la régie permanente du Brabant qui sont mis sur le même pied que les cantonniers.

**Deuxième Section. — Dépenses exceptionnelles.**

**CHAPITRE IV.**

**SERVICES DIVERS.**

ART. 32<sup>bis</sup> (nouveau). — *Château royal de Laeken. — Travaux d'entretien, de chauffage, etc., des nouvelles ailes du château* . . . fr. 250,000 »

**Tweede Sectie. — Uitzonderlijke uitgaven.**

**HOOFDSTUK IV.**

**VERSCHEIDENE DIENSTEN.**

ART. 32<sup>bis</sup> (nieuw). — *Koninklijk Kasteel te Laeken. — Werken tot onderhoud, verwarming, enz., van de nieuwe vleugels van het kasteel* . . . . fr. 250,000 »

Cette somme est nécessaire pour assurer l'entretien, le chauffage, etc., des nouvelles ailes du château royal de Laeken, dont la remise à la Liste Civile ne pourra avoir lieu qu'après l'achèvement complet de toutes les entreprises en cours.

ART. 32<sup>ter</sup> (nouveau). — *Domaine de Gaesbeek. — Travaux de restauration et d'entretien des bâtiments* . . . . fr. 75,000 »

ART. 32<sup>ter</sup> (nieuw). — *Domein van Gaesbeek. — Werken tot herstelling en onderhoud der gebouwen* . . . . fr. 75,000 »

Cette somme est nécessaire pour assurer l'entretien du château de Gaesbeek et effectuer les travaux indispensables pour empêcher que se consomme la ruine de certaines de ses dépendances.

Ensuite de l'avis émis par la Commission temporaire chargée de l'organisation du château de Gaesbeek, quant aux modifications qu'il conviendrait d'effectuer tant à l'immeuble qu'au domaine dont il s'agit, un accord est intervenu entre le

Département de l'Agriculture et des Travaux publics et celui des Sciences et des Arts, et la répartition des attributions et des charges a été établie comme il suit :

1° L'entretien des bâtiments du domaine incombera au Département de l'Agriculture et des Travaux publics (Service des Bâtiments civils);

2° L'entretien et l'exploitation du parc incomberont au même Département (Administration des Eaux et Forêts);

3° La conservation du Musée proprement dit et des collections, ainsi que l'organisation des visites, incomberont au Département des Sciences et des Arts (Administration des Beaux-Arts).

Les dépenses d'entretien et de restauration à exécuter au château de Gaesbeek et à ses dépendances seront partiellement couvertes par le produit des recettes résultant de la perception du droit d'entrée exigé des visiteurs, ainsi que par le produit des coupes de bois dans le domaine.

ART. 36. — Canal de Gand à Terneuzen. — Entretien extraordinaire. — Études et amélioration . . . . . fr. 350,000 »	ART. 36. — Vaart van Gent naar Terneuzen. — Buitengewoon onderhoud. — Studies en verbetering. . . . . fr. 350,000 »
--	---

Augmentation de 125,000 francs, pour mettre le crédit à la hauteur des nécessités. L'offre la plus basse, recueillie lors de l'adjudication des travaux de rechargement général des chemins empierrés sur les deux rives du canal, a dépassé les prévisions.

ART. 36 <sup>bis</sup> (nouveau). — Canal de Gand à Ostende. — Entretien extraordinaire. — Reconstruction. — Amélioration. — Études . fr. 250,000 »	ART. 36 <sup>bis</sup> (nieuw). — Vaart van Gent naar Oostende. — Buitengewoon onderhoud. — Heraanlegging. — Verbetering. — Studies . . fr. 250,000 »
---	---

Ce crédit est indispensable pour couvrir les frais à résulter de la reconstruction de la partie du mur d'eau qui s'est disloquée sur la rive gauche du canal de Gand à Bruges en amont du pont de Mariakerke. Ce travail s'impose.

ART. 38. — Frais de fonctionnement des cours de langues . fr. 3,000 »	ART. 38. — Kosten veroorzaakt door de taalleergangen . . fr. 3,000 »
---	--

Simple modification de libellé pour permettre l'imputation des frais de tous les cours organisés pour le personnel

ART. 39. — Indemnités temporaires et mobiles de vie chère ( <i>crédit non limitatif</i> ).	ART. 39. — Tijdelijke en veranderlijke duurtetoeslag ( <i>onbepaald crediet</i> ).
--	--

Remplacer le libellé de l'article par le texte suivant :

ART. 39. — <i>Partie mobile des traitements et salaires ou indemnités temporaires et mobiles de vie chère (crédit non limitatif)</i> . fr. 9,500,000 »	ART. 39. — <i>Veranderlijk deel der wedden en loonen of tijdelijke en veranderlijke duurtetoeslag (onbepaald crediet)</i> . . . . fr. 9,500,000 »
--	---

Modification de libellé décrétée par la loi du 30 décembre 1924 allouant des crédits provisoires à valoir sur les Budgets de l'exercice 1925.

Augmentation de 4,096,752 francs, résultant de la péréquation des traitements et salaires.

---